

**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. A) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240 PRESSO IL DIPARTIMENTO**

**Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni**

**SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche  
SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca  
CODICE CONCORSO 5239**

**VERBALE N. 2**

**Esame preliminare dei titoli, dei curriculum e della produzione scientifica dei candidati**

In apertura di seduta il Presidente della Commissione dà lettura del messaggio di posta elettronica con il quale il Responsabile delle procedure comunica che in data 29.06.2023 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 15.06.2023 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:

- 1) Corso Sara
- 2) Costa Maria Teresa
- 3) Nicoli Roberto
- 4) Paciello Fabiana
- 5) Palilla Giovanni
- 6) Pellegrino Ramona
- 7) Saracco Caterina
- 8) Scarinzi Alfonsina
- 9) Sommella Silvia

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c., con i candidati. Dichiara inoltre di non trovarsi in alcuna situazione di conflitto di interessi, anche potenziale, con i candidati ai sensi della Legge 190/2012. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale (all. n. 1).

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 5 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori con l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati.

Successivamente verifica che le pubblicazioni scientifiche inviate agli uffici corrispondono all'elenco delle stesse allegate alle domande dei candidati.

La Commissione, ai fini della presente selezione, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato (o equipollenti) è presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

Vengono quindi prese in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con i commissari della presente procedura di valutazione o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato.

La commissione rileva che nessun candidato ha pubblicazioni in collaborazione con i commissari della presente selezione.

Successivamente dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra i candidati:

Corso Sara ed altri coautori la Commissione rileva che i contributi scientifici della candidata sono enucleabili e distinguibili (tenuto conto, ad esempio, anche dell'attività scientifica globale sviluppata dal candidato, la Commissione ritiene che vi siano evidenti elementi di giudizio per individuare l'apporto dei singoli coautori) e unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito il seguente lavoro:

Corso, S. / Lemmetti, M. (2021). La resa veritiera della prospettiva del parlante mediante le particelle ja, doch e denn nei dialoghi di Effi Briest di Fassbinder e nei sottotitoli italiani. In: Casadei, A. / Foschi Albert, M. / Tulli, M. (a cura di). *Menzogna e Falsificazione*, (ILLA-Nuove ricerche umanistiche vol. III), Pisa, Pisa University Press, 281-304. ISBN: 9788833394954.

Palilla Giovanni ed altri coautori la Commissione rileva che i contributi scientifici del candidato sono enucleabili e distinguibili (tenuto conto, ad esempio, anche dell'attività scientifica globale sviluppata dal candidato, la Commissione ritiene che vi siano evidenti elementi di giudizio per individuare l'apporto dei singoli coautori) e unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito il seguente lavoro:

Ballestracci, Sabrina/Palilla, Giovanni (2019): "Tradurre le emozioni della DDR a trent'anni dalla caduta del muro. Als wir träumten di Clemens Meyer a confronto con Eravamo dei grandissimi a cura di Roberta Gado e Riccardo Cravero". In: *LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente* vol. 7, pp. 121-145. ISBN 978-88-5518-478-6.

La Commissione rileva altresì che i contributi scientifici della candidata Scarinzi Alfonsina non sono enucleabili e distinguibili (tenuto conto, ad esempio, anche dell'attività scientifica globale sviluppata dal candidato, la Commissione ritiene che non vi siano elementi di giudizio per individuare l'apporto dei coautori) e unanimemente delibera di non ammettere alla successiva valutazione di merito il seguente lavoro:

Scarinzi, A. and Cañamero L. (2022): Toward Affective Interactions: E-Motions and Embodied Artificial Cognitive Systems. *Front. Psychol.* 13:768416. DOI: 10.3389/fpsyg.2022.768416.

La Commissione passa ad effettuare la valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato.

I giudizi espressi dalla Commissione sui singoli candidati sono allegati al presente verbale quale parte integrante dello stesso (all. n. 2)

Terminata la valutazione preliminare, sulla base di quanto stabilito nella prima riunione (ammissione nella misura del 10-20 %) vengono ammessi alla discussione sui titoli e sulla produzione scientifica i seguenti candidati:

- 1) Corso Sara
- 2) Nicoli Roberto
- 3) Fabiana Paciello
- 4) Palilla Giovanni
- 5) Pellegrino Ramona
- 6) Sommella Silvia

I nominativi dei candidati ammessi e non ammessi sono comunicati tempestivamente al Responsabile del Procedimento che provvede ad informare i candidati sull'esito della preselezione.

Alle ore 17:00 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno 21 luglio 2023 alle ore 11:00 in web conference tramite la piattaforma Google Meet

Si allegano al presente verbale:

- Dichiarazioni che non sussistono con i candidati situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c., e di assenza di conflitto di interessi, anche potenziale, ai sensi della Legge 190/2012
- Dichiarazioni di assenso dei commissari, corredate da documenti d'identità

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Marina Brambilla  
Prof. Claudio Di Meola  
Prof. Goranka Rocco

## **Allegato 2 al Verbale 2**

**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. A) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240 PRESSO IL DIPARTIMENTO**

**Lingue, Letterature, Culture e Mediazioni**

**SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche**

**SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca**

**CODICE CONCORSO 5239**

### **GIUDIZI COLLEGIALI SUI CANDIDATI**

**Candidato: Sara Corso**

**Titoli e curriculum:** La candidata si è laureata in Lingue e Letterature Europee e Americane presso l'Università degli Studi di Firenze e si è addottorata presso l'università di Pisa (in cotutela con l'Herder Institut di Lipsia) con una tesi sul plurilinguismo da un punto di vista glottodidattico (tedesco come L3, dopo l'inglese L2). È cultrice della materia presso l'università di Firenze e ha esperienza nella didattica del tedesco come lingua straniera in ambito universitario. Dal 2022 è membro di un gruppo di ricerca sul linguaggio accademico, ha, inoltre, partecipato a diversi convegni sia in Italia che all'estero.

**Pubblicazioni:** La candidata presenta cinque pubblicazioni incentrate prevalentemente sul sottotitolaggio e sul bi- e plurilinguismo, da una prospettiva DaF: si tratta di una monografia (la tesi di dottorato) e quattro articoli.

**Giudizio:** Emerge la figura di una giovane studiosa interessata a diversi aspetti della lingua tedesca, anche se legati prevalentemente all'ambito della tesi di dottorato. Sara Corso ha una buona capacità d'analisi, conosce la letteratura principale sugli argomenti trattati e dimostra di saperla rielaborare in maniera autonoma. Il profilo della candidata così come le pubblicazioni sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione:** AMMESSA

**Candidato: Maria Teresa Costa**

**Titoli e curriculum:** La candidata ha conseguito la laurea e il dottorato in filosofia presso l'Università di Padova; è stata borsista presso diverse istituzioni. Ha svolto la sua attività di ricerca in numerosi istituti in Italia e all'estero in ambito filosofico, storico e culturali; sulle stesse tematiche ha partecipato a numerosi progetti, anche coordinandoli.

**Pubblicazioni:** La candidata presenta 12 pubblicazioni incentrate prevalentemente su aspetti filosofici e storico-culturali; anche i due articoli sulla teoria della traduzione non affrontano tematiche specifiche della lingua tedesca.

**Giudizio:** Il profilo della candidata così come le pubblicazioni NON sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione:** NON AMMESSA

**Candidato: Roberto Nicoli**

**Titoli e curriculum:** Roberto Nicoli si è laureato in traduzione settoriale e per l'editoria (laurea magistrale) Università di Bologna e ha conseguito il dottorato di ricerca in Lingue e letterature straniere moderne (lingua e traduzione tedesca) presso l'Università degli Studi di Pavia. Ha svolto attività di ricerca all'estero (relativamente alla tesi di dottorato). Vanta una vasta esperienza nella didattica della lingua, linguistica e traduzione tedesca. Ha partecipato come relatore a diversi convegni.

**Pubblicazioni:** Le dodici pubblicazioni del candidato (di cui una monografia e undici articoli) si incentrano sull'analisi linguistica di opere letterarie, affrontando anche aspetti stilistici e traduttologici.

**Giudizio:** Gli interessi scientifici di Roberto Nicoli vertono prevalentemente su aspetti letterari anche se non mancano (come ad esempio nella monografia) interessanti riflessioni di tipo traduttologico. Il candidato presenta tuttavia un profilo non del tutto attinente al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione:** AMMESSO

**Candidato: Fabiana Paciello**

**Titoli e curriculum:** La candidata si è laureata in lingue straniere per la comunicazione internazionale presso il Suor Orsola Benincasa (Napoli); ha conseguito il dottorato in Scienze del Testo (curriculum di Germanistica) presso l'Università La Sapienza di Roma. Ha esperienza nella didattica della lingua tedesca; ha partecipato come relatrice a diversi convegni.

**Pubblicazioni:** Le quattro pubblicazioni della candidata (di cui due monografie) affrontano problematiche di tipo storico-culturali e sono di interesse letterario.

**Giudizio:** Il profilo della candidata così come le pubblicazioni sono solo marginalmente attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione:** AMMESSA

**Candidato: Giovanni Palilla**

**Titoli e curriculum:** Il candidato si è laureato in Lingue straniere per la comunicazione internazionale presso l'Università di Torino; ha conseguito il dottorato in lingue, letterature e culture comparate presso le Università di Firenze e Bonn. Ha svolto attività di ricerca presso istituzioni in Italia e all'estero. Partecipa al progetto "Lessico multilingue dei Beni Culturali". In qualità di relatore ha partecipato a diversi convegni, prevalentemente in Italia.

**Pubblicazioni:** Il candidato presenta cinque pubblicazioni, tra cui la tesi di dottorato e una recensione che non può essere valutata in quanto non è tra le tipologie ammesse.

**Giudizio:** Il profilo del candidato così come le pubblicazioni sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14. Ha una buona capacità d'analisi, conosce la letteratura principale sugli argomenti trattati e dimostra di saperla rielaborare in maniera autonoma. Dalle pubblicazioni si evince la figura di un giovane studioso interessato prevalentemente alla descrizione di fenomeni linguistici in ambito letterario, capace di coniugare aspetti teorici e descrittivi.

**Esito preselezione:** AMMESSO

**Candidato: Ramona Pellegrino**

**Titoli e curriculum:** La candidata ha conseguito la laurea magistrale in Lingue e Culture Moderne per la Comunicazione Internazionale e dottorato in Letterature Comparate Euro-Americane presso l'Università degli Studi di Genova. È cultrice della materia e assegnista, ha partecipato a diversi progetti di ricerca ed è stata relatrice a diversi convegni, prevalentemente in Italia. Ha una buona esperienza nella didattica della lingua e linguistica tedesca.

**Pubblicazioni:** La candidata presenta dodici pubblicazioni che riguardano la letteratura tedesca ed austriaca, il plurilinguismo e le biografie linguistiche.

**Giudizio:** Il profilo della candidata così come le pubblicazioni non sono tutte attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14. Dalle pubblicazioni si evince la figura di una giovane studiosa interessata anche alla descrizione di fenomeni linguistici in ambito letterario, capace di coniugare aspetti teorici e descrittivi. Ha una buona capacità d'analisi, conosce la letteratura principale sugli argomenti trattati e dimostra di saperla rielaborare in maniera autonoma.

**Esito preselezione:** AMMESSA

**Candidato: Caterina Saracco**

**Titoli e curriculum:** Si è laureata in lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale presso l'Università di Genova e ha conseguito il dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche presso l'Università di Bergamo. Attualmente è assegnista presso l'Università di Torino; ha una buona esperienza nella didattica della lingua e linguistica tedesca.

**Pubblicazioni:** Le dodici pubblicazioni della candidata riguardano esclusivamente aspetti linguistici delle lingue germaniche antiche.

**Giudizio:** Il profilo della candidata così come le pubblicazioni NON sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione: NON AMMESSA**

**Candidato: Alfonsina Scarinzi**

**Titoli e curriculum:** La candidata si è laureata in lingua e letteratura tedesca presso l'Università di Bonn dove ha conseguito anche il dottorato in letteratura tedesca moderna e contemporanea e teorie cognitive. Ha svolto attività di ricerca e docenza presso la CY Cergy Paris Université Neuville-sur-Oise, ha partecipato a diversi progetti, anche coordinandoli. Vanta una buona esperienza nell'insegnamento della lingua tedesca. Ha partecipato come relatrice a numerosi convegni internazionali.

**Pubblicazioni:** Le dodici pubblicazioni della candidata trattano prevalentemente argomenti di linguistica cognitiva, anche in relazione all'intelligenza artificiale; talvolta viene tematizzato anche il ruolo del cognitivismo nella letteratura.

**Giudizio:** Il profilo della candidata così come le pubblicazioni NON sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione: NON AMMESSA**

**Candidato: Silvia Sommella**

**Titoli e curriculum:** La candidata ha conseguito la laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane e il dottorato in Filologia, Letteratura italiana, Linguistica presso le Università di Firenze e Bonn (accordo bilaterale). Ha partecipato a diversi convegni in qualità di relatrice.

**Pubblicazioni:** La candidata presenta cinque pubblicazioni, di cui una monografia (la tesi di dottorato) e tre articoli e una recensione (che non può essere valutata in quanto non presente nella tipologia di pubblicazioni valutabili). Gli interessi scientifici della candidata riguardano prevalentemente il linguaggio politico e quello giornalistico.

**Giudizio:** Emerge la figura di una giovane studiosa attenta ad argomenti attuali e con buona capacità d'analisi. La candidata conosce la letteratura principale sugli argomenti trattati e dimostra di saperla rielaborare in maniera autonoma. Il profilo della candidata così come le pubblicazioni sono attinenti al settore scientifico disciplinare L-LIN/14.

**Esito preselezione: AMMESSA**